

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології

Кафедра теорії та практики перекладу

Силабус навчальної дисципліни

ТРЕТЬЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ІТАЛІЙСЬКА)

Рівень вищої освіти:	Перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійна програма:	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Семестр, рік навчання:	Денне: 5, 6 семестр, 3 рік навчання Заочне: 7, 8 семестр, 4 рік навчання
Статус дисципліни	Дисципліна вільного вибору
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких практичних (денне/заочне) – 30/10 год., самостійна робота студентів – 60 /80 год. (на семestr).
Мова викладання:	українська, італійська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Раєвська Ірина Валеріївна, к.філол.н., доцент
Контактна інформація:	sc33757@ukr.net
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, м. Одеса Кафедра теорії та практики перекладу (каб.166)
Консультації:	За домовленістю

Передреквізити:	«Основна іноземна мова», «Друга іноземна мова»; «Основи мовознавства та літературознавства», «Основи теорії мовних комунікацій»
Постреквізити:	Підготовка здобувачів до «Виробничої (перекладацької та педагогічної) практики»
Мета навчальної дисципліни:	навчальної дисципліни є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентацій).
Завдання навчальної дисципліни:	оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядовим, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокрайнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.
Очікувані результати навчання:	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен знати: фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів. вміти: розуміти на слух основний зміст не складних італомовних текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування італійською мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Італії; використовувати сучасні засоби інформаційних технологій, зокрема онлайн ресурси для самонавчання італійської мови.
Зміст навчальної дисципліни:	1-ий семестр (5 сем. д/в; 7 сем з/в) Змістовий модуль 1. Система італійських часів, артиклі, безособові форми Тема 1. Al cinema. Esprimere accordo e disaccordo. Discrivere abitudini. Composizione: Il mio attore preferito. Testo: Cinema italiano moderno. Film: Nuovo cinema Paradiso – Discussione. Тема 2. Grammatica: Tempo infinito passato Imperfetto. L'uso e le forme. Paragone con il Passato Prossimo. Tempo Trapassato Prossimo. L'uso dei tempi passati. Concordanza dei tempi passati indicativi.

	<p>Тема 3. Fare la spesa. Lessico attivo. Nomi dei dipartimenti. Nomi dei prodotti alimentari. Abbigliamento. I tipi dei negozi. Prodotti tipici italiani. Prodotti DOC italiani. I tipi di pagamento.</p> <p>Тема 4. Grammatica: partecile “ne”, “ci”. Pronomi diretti. Pronomi indiretti. Pronomi combinati. Concordanza dei pronomi e dei partecipi passati.</p> <p>Тема 5. La moda. Facciamo un giro per i negozi. Capi di abbigliamento. I grandi stilisti italiani. Chiedere numero/taglia, prezzo, stile, colore.</p> <p>Тема 6. Grammatica: forma impersonale. Tipi delle forme impersonali. Uso e diversi tipi di traduzione.</p> <p>Тема 7. La TV italiana. Dialogo: Che c’è stasera alla TV? Programmi televisivi. Le preferenze televisive. L’influenza della TV: i pro ed i contro. La televisione italiana: canali italiani. La stampa italiana. La politica e la stampa.</p> <p>Тема 8. Grammatica: Modo Imperativo. L’uso e le forme. Verbi irregolari del Imperativo. Forma negativa del Imperativo. Imperativo coi pronomi.</p> <p>Тема 9. La cultura: musica, letteratura, pittura. La storia dell’arte italiana. L’arte moderna in Italia. Il teatro lirico e la musica lirica italiana. La musica moderna. I cantanti italiani del passato. Il mio cantante preferito. Dialogo: al concerto. La pittura italiana: Michelangelo, Donatello, Leonardo da Vinci, ecc. La cultura della mia città natale. Gli italiani di Odessa: architetti, poeti, pittori.</p> <p>Тема 10. Grammatica: Il Modo Condizionale. L’uso e fare la scelta. Condizionale Semplice e Condizionale Composto. Concordanza dei tempi Condizionale. Condizionale dei verbi irregolari.</p>
--	--

2-ий семестр (6 сем. д/в; 8 сем з/в)

Змістовий модуль 1. Заперечені речення та пасивні форми

Тема 1. L’università. Dialogo: parlare con un professore. La scuola italiana. Le università italiane. Scegliere una professione.

Тема 2. Grammatica: le frasi interrogative.

Тема 3. Un conto corrente. Come comportarsi alla banca. Scrivere una lettera formale alla banca (cliché, come scrivere una lettera formale). Testo: il miracolo economico.

Тема 4. Pronomi relative: che, il/la quale, cui. L’uso e le differenze.

Тема 5. La città. Vivere nella città moderna. Le città italiane: Firenze, Roma, Napoli, Milano. Composizione: Vantaggi e svantaggi delle città moderne.

Тема 6. Grammatica: Aggettivo e le forme di comparazione (piu’, meno, quanto). Superlativo assoluto. Forme regolari e irregolari.

Тема 7. Grammatica: Passato Remoto, Trapassato Prossimo, concordanza dei tempi remoti. Avverbi di modo. L’uso e le forme (semplicemente).

Тема 8. Stare bene. Mantenersi in forma. Testo: lo sport, come non parlare del calico. Lo sport in Italia. Lo sport in Ucraina. Composizione: lo sport che pratica. **Тема 9.** Grammatica: Il modo Congiuntivo. Congiuntivo Presente, Congiuntivo Passato, Congiuntivo Imperfetto e Congiuntivo Trapassato. L’uso e le forme. Concordanza dei tempi Congiuntivo. Congiuntivo nel discorso diretto e discorso indiretto.

	Тема 10. Andare all'opera. L'opera italiana: Puccini, Rossini, Verdi. Ascolto dei vrani piu' famosi. Dialogo: comprare I biglietti per lo spettacolo.
Методи навчання:	словесні: лекції, зокрема, лекції з аналізом конкретних ситуацій та ін.), розповідь, пояснення, бесіда, дискусія; наочні: мультимедійні презентації, презентація результатів власних досліджень; практичні: вправи; тренувальні вправи; практичні роботи; виконання індивідуальних завдань.
Рекомендована література:	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, libro dei testi.-Edilingua,2016. 2. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016. 3. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello B1-B2, libro dei testi.-Edilingua,2016. 4. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello B1-B2,, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016. <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cernigliaro, M.A. L'Italia è cultura. Collana in 5 fascicoli. Musica, cinema e teatro. Livello B2-C1. Roma: Edizioni Edilingua, 2013. 40 p. 2. Chiappini L. De Filippo N. Congiuntivom che passione! Livello B1-C2. Bonacci Editore, 2014. 160 p. 3. Naddeo, C. M., Trama, G. Canta che ti passa. Imparare l'italiano con le canzoni (Firenze: Alma Edizioni, 2006), 173 p. 4. Ziglio Luciana, Rizzo Giovanna, Espresso. Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi., Alma, Firenze, 2021. 5. Frattegiani Tinca M. Teresa, Rossi Giacobbi Orietta, Parlare leggere scrivere. Eserciziario, Guerra, Perugia, 2008.
Оцінювання:	<p>Максимальна сума балів, яку здобувач може отримати наприкінці курсу, складає 100 балів.</p> <p>1) поточний контроль: за участь в обговоренні здобувачі отримують 1 бал за кожне заняття (14 балів разом); за виконання завдань на практичному занятті – 2 балів (28 разом) самостійна робота студента –оцінюється 2 балами (всього 14 завдань – всього 28 балів).</p> <p>2) періодичний контроль: в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 30 балів</p>
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять Регуляція пропусків</i>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p>

<i>Дедлайни та перескладання</i>	Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до « <u>Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова»</u> (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)
<i>Політика академічної добродетелі</i>	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf)
<i>Використання електронних пристроїв на занятті</i>	Під час занять дозволяється користуватися мобільними телефонами та іншими мобільними пристроями для використання електронних словників та довідкових матеріалів та виконання перекладів. Проте такі прилади мають бути попередньо переведені у беззвукний режим. Під час виконання контрольних та інших подібних робіт, використання мобільних пристройів заборонено.
<i>Комуникація</i>	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщаються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.